

ESPAÑOL

Protección contra sobretensiones para la fuente de alimentación (clase SPD I/II, tipo 1+2)

1. Descripción
Dispositivo de protección contra sobretensiones listado en UL, tipo abierto, con terminación de un puerto

2. Advertencias de seguridad

⚠️ ¡ADVERTENCIA!
La instalación y la puesta en marcha solo deben ser efectuada por personal especializado con cualificación adecuada. A tal efecto, deben cumplirse las respectivas normas del país.
Antes de la instalación, compruebe si el aparato presenta desperfectos externos. Si este estuviera defectuoso, no deberá ser utilizado.
Una vez instalado el equipo, es posible que haya presencia de tensión en los puntos de embornaje libres.

⚠️ Asegúrese de que la tensión máxima de servicio de la instalación no sobrepase la tensión constante máxima U_C o MCOV.

3. Instalación

- Todos los cables que conducen a los dispositivos de protección contra sobretensiones deben ser lo más cortos posible y deben colocarse sin bucles y con radios de curvatura lo más amplios posible.
- Cumpla los reglamentos y todas las normas locales en cuanto a la instalación de fusibles previos.

4. Funcionamiento y mantenimiento

4.1 Indicación de estado

- Si el indicador de estado muestra "DEFECT" o si se detecta un cambio de color de verde a rojo, el conector está dañado.
- Cambie el conector por otro del mismo tipo.
 - Extraer el conector: **(A)** Presionar el bloqueo lateral, **(B)** retirar el conector macho del elemento base.
 - Antes de su uso, asegúrese de retirar del conector macho de resuesto la plaqueta de codificación

⚠️ IMPORTANTE:
Si la base está dañada debe sustituirse en su totalidad junto con el conector.

4.2 Medición de aislamiento

- Antes de hacer una medición de aislamiento en la instalación, desenchufe la protección enchufable.

ITALIANO

Protezione contro le sovratensioni per gli alimentatori (classe SPD I/II, tipo 1/2)

1. Descrizione
Dispositivo di protezione contro le sovratensioni omologato UL, tipo aperto, con terminazione una porta

2. Indicazioni di sicurezza

⚠️ AVVERTENZA!
L'installazione e la messa in servizio devono essere eseguite solo da personale tecnico qualificato. Durante queste operazioni rispettare le rispettive norme specifiche del paese.
Prima dell'installazione, verificare che il dispositivo non presenti danni esterni. Se il dispositivo è difettoso non deve essere utilizzato.
I punti di connessione non utilizzati possono condurre tensione dopo il montaggio dei dispositivi.

⚠️ Fare attenzione che la tensione di esercizio massima dell'impianto non superi la massima tensione permanente U_C o MCOV.

3. Installazione

- Tutti i cavi diretti ai dispositivi di protezione contro le sovratensioni devono essere i più corti possibili e posati senza rettificazione con i massimi raggi di piegatura possibili.
- Rispettare le disposizioni e le norme locali per l'installazione di prefusibili.

4. Funzionamento e manutenzione

4.1 Segnalazione stato

- Se l'indicatore di stato segnala "DEFECT" oppure si riscontra un cambiamento di colore (da verde a rosso), significa che il connettore è danneggiato.
- Sostituire il connettore con un connettore dello stesso tipo.
 - Estrarre la spina: **(A)** Premere il bloccaggio laterale, **(B)** estrarre la spina dall'elemento base.
 - Prima dell'inserimento delle spine di ricambio, fare attenzione a rimuovere la piastrina di codifica.

⚠️ IMPORTANTE:
Se la base è danneggiata, sostituire completamente base e connettore.

4.2 Misurazione dell'isolamento

- Scollegare la spina di protezione prima di eseguire le misurazioni dell'isolamento nell'impianto.

FRANÇAIS

Parafoudre basse tension pour l'alimentation (classe SPD I/II, type 1/2)

1. Description
Parafoudre référencé UL, type ouvert, avec terminaison à 1 port

2. Consignes de sécurité

⚠️ AVERTISSEMENT
L'installation et la mise en service ne doivent être confiées qu'à du personnel spécialisé dûment qualifié. Les directives propres à chaque pays doivent être respectées en la matière.
Avant l'installation, contrôler que l'appareil ne présente pas de dommages extérieurs. Si l'appareil est défectueux, il ne doit pas être utilisé.
Les bornes de raccordement non utilisées peuvent être porteuses de tension lorsque l'appareil est monté.

⚠️ Veiller à ce que la tension de service maximum de l'installation ne dépasse pas la tension permanente maximum U_C ou MCOV.

3. Installation

- Tous les câbles raccordés aux parafoudres doivent être aussi courts que possible et sans boucles, et être posés avec le plus grand rayon de courbure possible.
- Respecter les règlements et toutes les normes en vigueur localement lors de l'installation de fusibles en amont.

4. Exploitation et entretien

4.1 Affichage d'état

- Si l'indicateur d'état affiche « DEFECT » (« DEFECTUEUX ») ou si sa couleur passe du vert au rouge, le connecteur est endommagé.
- Remplacer le connecteur par un connecteur de même type.
 - Retirer le connecteur mâle : **(A)** pression sur le verrou latéral, **(B)** retrait du connecteur mâle de l'élément de base.
 - Avant de mettre le connecteur de rechange en place, veiller à ce que la plaquette de codage ait bien été déposée.

⚠️ IMPORTANT :
Lorsque l'embase est endommagée, l'embase et le connecteur doivent être remplacés dans leur intégralité.

4.2 Mesure d'isolation

- Retirer la fiche de protection avant d'effectuer une mesure de l'isolement dans l'installation.

ENGLISH

Surge protection for power supply (SPD Class I/II, Type 1/2)

1. Description
UL listed open-type surge protective device with one-port termination

2. Safety notes

⚠️ WARNING!
Installation and startup may only be carried out by qualified personnel. The relevant country-specific regulations must be observed.
Check the device for external damage before installation. If the device is defective, it must not be used.
When the device is installed, unused terminal points may be live.

⚠️ Ensure that the system's maximum operating voltage does not exceed the highest continuous voltage U_C or the MCOV.

3. Installation

- All cables to the surge protective devices should be as short as possible, without loops, and with the largest possible bend radius.
- Adhere to the specifications and all local codes for backup fuse installation.

4. Operation and maintenance

4.1 Status indicator

- If the status indicator displays "DEFECT" or changes from green to red, the plug is damaged.
- Replace the plug with a plug of the same type.
 - Remove the plug: **(A)** Press lateral locking latches together, **(B)** remove plug from the base element.
 - Make sure that you remove the coding plate before using the replacement plug.

⚠️ NOTE:
If the base is damaged, the base and plug must be replaced completely.

4.2 Insulation testing

- Disconnect the protective plug before conducting insulation testing on the system.

DEUTSCH

Überspannungsschutz für die Stromversorgung (SPD Class I/II, Typ 1/2)

1. Beschreibung
UL-gelistetes Überspannungsschutzgerät, offener Typ, mit Ein-Port-Terminierung

2. Sicherheitshinweise

⚠️ WARNUNG!
Die Installation und Inbetriebnahme darf nur von entsprechend qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden. Dabei sind die jeweiligen landesspezifischen Vorschriften einzuhalten.
Prüfen Sie vor der Installation das Gerät auf äußere Beschädigung. Wenn das Gerät defekt ist, darf es nicht verwendet werden.
Ungenutzte Anschlusspunkte können nach dem Geräteinbau Spannung führen.

⚠️ Achten Sie darauf, dass die maximale Betriebsspannung der Anlage die höchste Dauerspannung U_C , bzw. MCOV, nicht übersteigt.

3. Installation

- Alle Kabel, die zu den Überspannungsschutzgeräten führen, sollten so kurz wie möglich sein, und ohne Schleifen und mit möglichst großen Biegeradien verlegt werden.
- Beachten Sie die Vorschriften und alle lokalen Normen für die Installation von Versicherungen.

4. Betrieb und Instandhaltung

4.1 Statusanzeige

- Wenn die Statusanzeige „DEFECT“ anzeigt oder ein Farbwechsel von grün auf rot erkennbar ist, ist der Stecker beschädigt.
- Tauschen Sie den Stecker gegen einen Stecker gleichen Typs aus.
 - Stecker ziehen: **(A)** Seitliche Verriegelung zusammendrücken, **(B)** Stecker aus dem Basiselement ziehen.
 - Achten Sie beim Ersatzstecker darauf, dass Sie vor dem Einsetzen das Kodierplättchen entfernen.

⚠️ ACHTUNG:
Wenn der Sockel beschädigt ist, müssen Sockel und Stecker vollständig ersetzt werden.

4.2 Isolationsmessung

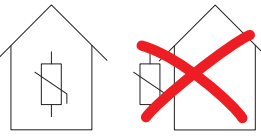
- Ziehen Sie vor einer Isolationsmessung in der Anlage den Schutzstecker.



PHOENIX CONTACT GmbH & Co. KG
Flachsmarktstraße 8, 32825 Blomberg, Germany
Fax +49-(0)5235-341200, Phone +49-(0)5235-300
PHOENIX CONTACT Development and Manufacturing, Inc.
586 Fulling Mill Rd, Middletown, PA 17057 USA
Phone +1-717-944-1300

phoenixcontact.com	MNR 1026204	2026-02-12
DE	Einbauanweisung für den Elektroinstallateur	
EN	Installation notes for electricians	
FR	Instructions d'installation pour l'électricien	
IT	Istruzioni di montaggio per l'eletttricista installatore	
ES	Instrucciones de montaje para el instalador eléctrico	
PT	Instrução de montagem para o eletricista	
TR	Elektrik personeli için montaj talimatı	
RU	Инструкция по установке для электромонтажника	
PL	Instrukcje dot. instalacji dla elektryka instalatora	
ZH	电气人员安装须知	

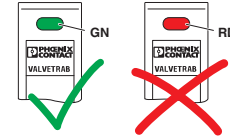
1



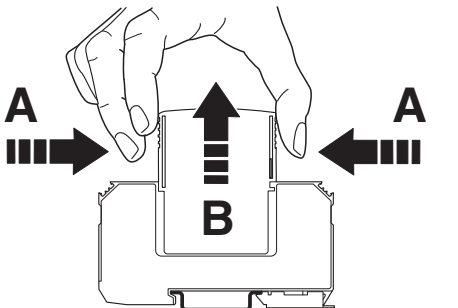
2



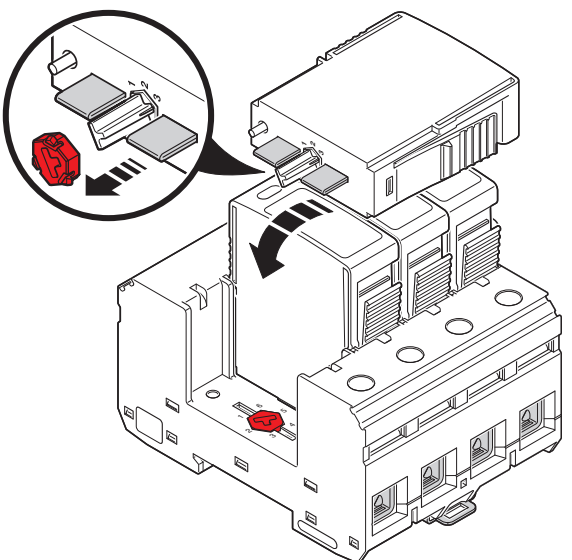
3



4



5



PORTUGUÊS

Dispositivo de proteção contra surtos de tensão para a fonte de alimentação (DPS Classe I/II, Tipo 1+2)

1. Descrição
Dispositivo de proteção contra surtos de tensão listado na UL, tipo aberto, com terminação de uma porta

2. Instruções de segurança

⚠️ ATENÇÃO!
A instalação e a colocação em funcionamento somente pode ser executada por pessoal técnico qualificado. Aqui devem ser observadas as especificações do respectivo país.
Verificar o equipamento quanto a avarias externas antes da instalação. O equipamento não pode ser utilizado se estiver defeituoso.
Os pontos de conexão não utilizados podem ser condutores de tensão após a montagem do dispositivo.

⚠️ Garanta que a tensão máxima de operação do sistema não ultrapasse a tensão contínua máxima U_C ou MCOV.

3. Instalação

- Todos os cabos conectados aos dispositivos de proteção contra surtos de tensão devem ter somente o comprimento necessário e devem ser instalados sem enlaça-los, usando o maior raio de curva possível.

- Observe as normas e regulamentos nacionais para a instalação de fusíveis de backup.

4. Funcionamento e manutenção

4.1 Indicação de estado

- Se o indicador de status exibir "DEFECT" ou se for observada uma mudança de cor de verde para vermelho, o conector está danificado.
- Substituir o conector com um conector do mesmo tipo.
 - Retirar o conector: **(A)** Pressionar o travamento lateral, **(B)** retirar a base do plugue.
 - Observar no conector de reserva que a plaquinha de codificação seja removida antes de inserir o mesmo.

⚠️ IMPORTANTE:
Se a base for danificada,  obrigatório substituir a base e o conector completamente.

4.2 Medio do isolamento

- Antes de realizar uma medio de isolamento no sistema, des-conecte o conector de proteção.

TURKE

G kaynağı iin aşırı gerilim koruması (SPD Sınıf I/II, Tip 1/2)

1. Tanım
Bir port sonlandırmalı UL listeli aık tip aşırı gerilim koruma cihazı

2. Gvenlik notları

⚠️ UYARI!
Montaj ve devreye alma sadece nitelikli personel tarafından yapılmalıdır. lkeye özgü yönetmelikler dikkate alınmalıdır. Monte etmeden önce cihazda dıřtan hasar kontrolü yapın. Cihaz hasarlıysa kullanılmamalıdır. Cihaz mont edilindi, kullanılmayan baėlıantı noktalarında güç olabilir.

⚠️ Sistemin maksimum çalıřma geriliminin fiřin en yüksek sürekli gerilimi olan U_C'yi veya MCOV'u ařmadıėından emin olun.

3. Montaj

- Aşırı gerilim soruma cihazlarına giden tüm kablolar mümkün ola-bildiėince kısa, ilmeksiz ve mümkün olan en geniř bükme yarıpına sahip olmalıdır.
- n sigortanın montajı için teknik özelliklere ve tüm yerel yasalara uyun.

4. İřletme ve bakım

4.1 Durum göstergesi

- Eėer durum göstergesinde "DEFECT" yazısı görüntülenir veya rengi yeřilden kırmızıya deėiřirse, fiř hasarlıdır.
- Fiři aynı tip bařka bir fiři deėiřtirin.
 - Fiři ıkkarn: **(A)** Yan kilitleme mandallarını birbirine bastırın, **(B)** fiři konnektörden ıkkarn.
 - Deėiřtirme fiři kullanmadan önce, kodlama plakasını çıkartmayı unutmayın.

⚠️ NOT:
Tabanın hasar görmesi halinde, tabanın ve fiřin tamamen de-ėiřtirilmesi gerekir.

4.2 İzolasyon testi

- Sistemde izolasyon testi yapmadan önce koruma fiřini ayırın.

РУССКИЙ

Устройство защиты от импульсных пере-напряжений для блоков питания (SPD класс I/II, тип 1/2)

1. Описание
Устройство защиты от импульсных перенапряжений из списка UL, открытый тип, с однопортовым терминированием

2. Правила техники безопасности

⚠️ ОСТОРОЖНО!
Монтаж и введение в эксплуатацию должны производиться только квалифицированными специалистами. При этом должны соблюдаться соответствующие национальные предписания.
Перед проведением монтажа устройство должно быть проверено на предмет отсутствия внешних повреждений. Если устройство неисправно, его использование запрещено.
После монтажа устройства напряжение может проходить через неиспользуемые точки подключения.

⚠️ Следить за тем, чтобы максимальное рабочее напряжение установки не превышало максимальное напряжение при длительной нагрузке U_C или MCOV.

3. Монтаж

- Все кабели, ведущие к устройству защиты от импульсных перенапряжений, должны быть как можно более короткими и прокладываться без образования петель и с максимально большими радиусами изгиба.
- Соблюдайте предписания и все национальные нормы по установке входных предохранителей.

4. Эксплуатация и техобслуживание

4.1 индикатор состояния

- Если индикатор состояния показывает "DEFECT" и видно изменение цвета с зеленого к красному, значит штекер поврежден.
- Заменить штекер штекером того же типа.
 - Вытянуть штекер: **(A)** Сожмите боковые защелки, **(B)** Извлеките штекер из основного элемента.
 - Перед установкой нового штекера убедиться в том, что кодировочная пластинка удалена.

⚠️ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
Если цоколь поврежден, обязательно полностью заменить цоколь и штекер.

4.2 Измерение сопротивления изоляции

- Перед измерением сопротивления изоляции в установке вынуть защитный штекер.

POLSKI

Ochrona przed przepięciami do zasilaczy (klasa SPD I/II, typ 1/2)

1. Opis
Ogranicznik przepięć z listy UL, otwarty typ, z terminowaniem jednego portu

2. Wskazówki dotyczące bezpieczeřstwa

⚠️ OSTRZEŻENIE!
Instalację i uruchomienie moėe wykonywać tylko odpowiednio wykwalifikowany personel specjalistyczny. Należy przy tym przestrzegać właściwych przepisów krajowych. Przed przyłączeniem urządzenie należy skontrolować pod kątem zewnętrznych oznak uszkodzenia. Nie wolno użytykować uszkodzonych urządzeń.
niewykorzystane punkty przyłączenia mogą przewodzić napięcie po zamontowaniu urządzeń.

⚠️ Zwrócić uwagę, aby maksymalne napięcie robocze instalacji nie przekraczało maksymalnego napięcia ciągłego U_C lub MCOV.

3. Instalacja

- Wszystkie kable, które prowadzą do ograniczników przepięć, powinny być moėliwie krótkie oraz ułożone bez pętli i z moėliwie dużymi promieniami zginania.
- Przestrzegać przepisów i wszystkich lokalnych norm dotyczących instalacji bezpieczników.

4. Eksploatacja i konserwacja

4.1 Wskaźnik stanu

- Jeřli pojawia się wskaźnik statusu „DEFECT” lub nastąpi zmiana koloru z zielonego na czerwony, oznacza to, że wtyczka jest uszkodzona.
- Wymienić wtyk na nowy tego samego typu.
 - Wyciąganie wtyku: **(A)** ścisnąć blokadę boczną, **(B)** Wyciągnąć wtyk z elementu podstawowego.
 - W przypadku wtyku zapasowego należy zwrócić uwagę, aby przed ułożeniem wyjąć płytkę kodującą.

⚠️ UWAGA:
Jeżeli podstawa jest uszkodzona, należy całkowicie wymienić podstawę i wtyczkę.

4.2 Pomiar izolacji

- Przed przystąpieniem do pomiaru izolacji instalacji należy wyjąć wtyk ochronny.

